

Не наплодили черву и не предали трупъ оскверненью,
Не разложились-бы плоть, отъ которой душа отлетѣла».

И среброногая такъ отвѣчала богиня Ѡетида:

«Сынъ мой любезный, все это пусть въ мысляхъ тебя не тревожить.
Бдительно буду сама отгонять непокорные рои 30.

Мухъ, поѣдающихъ трупы мужей, что убиты въ сраженьи.
Пусть-бы ему суждено пролежать до скончанія года,
Кожа его сохранится, какъ если-бъ онъ жилъ, или лучше.
Ты-же Ахейскихъ героевъ сперва созови для собранья
И отрекись передъ ними отъ гнѣва на пастыря войска, 35.
Послѣ немедленно въ бой ополчись и одѣнься отвагой».

Молвила такъ и вдохнула въ него дерзновенную силу.
А благородному сыну Менойтія въ ноздри впустила,
Чтобъ сохранить его кожу, амврозіи съ нектаромъ краснымъ.

Тотчасъ прибрежіемъ моря пошелъ Ахиллесъ богоравный, 40.
Голосомъ зычнымъ крича, и всѣхъ возбудилъ онъ Ахеянъ.
Не покидавшіе раньше стоянки судовъ быстроходныхъ,
Всѣ рулевые, что въ морѣ кормиломъ судовъ управляютъ,
Всѣ хлѣбодары, что въ станѣ съѣстные припасы дѣлили,
Даже они устремились въ собранье, лишь только воспрянулъ 45.
Славный Пелидъ, пребывавшій такъ долго внѣ гибельной битвы.
Ранѣ прочихъ пришли, опираясь на копья, хромая,
Двое служителей бога Арея: Тидидъ непреклонный
И Одиссей богоравный: еще удручали ихъ раны.

Оба явились въ собранье и въ рядѣ переднемъ усѣлись. 50.
Слѣдомъ за ними пришелъ повелитель мужей Агамемнонь,
Раной терзаемый тяжелой: его среди сѣчи кровавой
Сынъ Антенора Коонъ копьемъ поразилъ мѣдноострымъ.
Вскорѣ, когда и другіе собрались Ахейскіе мужи,
Ставъ посрединѣ межъ ними, сказалъ Ахиллесъ быстроногій: 55.

«Было-бы лучше, Атридъ, для тебя и меня, для обоихъ,
Если-бъ мы такъ помирились въ тотъ день, какъ, печальные сердцемъ,
Изъ-за рабыни векипѣли враждою, снѣдающей душу.
Лучше-бъ ее на судахъ Артемида сразила стрѣлою
Въ день, какъ я дѣву похитилъ, предавъ разрушенью Лирнессу. 60.
Не было бъ столько тогда Аргивянъ, укрощенныхъ врагами,
Грызшихъ зубами песокъ, между тѣмъ какъ я гнѣвомъ терзался.
Гектору лишь и Троянцамъ то было на пользу, но долго
Будутъ о нашей враждѣ вспоминать, полагаю, Ахейцы.
Только оставимъ бывшее, хотя опечалены сильно, 65.